KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 9 juni 2000 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking, van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van ioniserende stralingen", heeft op 10 juli 2000 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, troisième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 9 juin 2000, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre le danger des rayonnements ionisants", a donné le 10 juillet 2000 l'avis suivant :

VOORAFGAANDE OPMERKING

1. Uit de adviesaanvraag, de notificatie van de Ministerraad en de bij de adviesaanvraag gevoegde stukken blijkt dat te dezen de vraag om advies beperkt is tot het onderzoek van een artikel 81bis dat wordt ingevoegd in het ontwerp van koninklijk besluit houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking, van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van de ioniserende stralingen. Over dat ontwerp zelf heeft de Raad van State op 9 mei 1996 reeds advies L. 24.835/8 gegeven.

Het ontwerp strekt tot de gedeeltelijke uitvoering van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle. Het ontworpen besluit is bedoeld om in de plaats te komen van het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen.

Omdat echter de voornoemde wet van 15 april 1994 nog maar gedeeltelijk in werking is getreden (1), enerzijds,

---

(1) Krachtens artikel 1 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1997 tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen en tot gedeeltelijke inwerkingstelling van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, zijn de artikelen 3 en 49 van de voornoemde wet van 15 april 1994 in werking getreden op 2 november 1997, "enkel wat de uitvoer betreft".

en omdat België zijn interne regelgeving inzake ioniserende stralingen zo vlug mogelijk in overeenstemming wenst te brengen met de Europese richtlijnen terzake, anderzijds, hebben de stellers van het ontwerp gemeend de volgende werkwijze te moeten volgen :

- het ontwerp wordt zo spoedig mogelijk van kracht, waarbij rechtsgrond zullen bieden, eensdeels, de bepalingen van de wet van 15 april 1994 die reeds in werking zijn getreden, en anderdeels, de desbetreffende bepalingen van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren, voor de bepalingen van het ontwerp waarvoor de nog niet in werking getreden bepalingen van de wet van 15 april 1994 normaal gezien de rechtsgrond zouden bieden;

- een ander koninklijk besluit wordt in het vooruitzicht gesteld, dat de omzetting in het interne recht beoogt van de richtlijnen 96/29/EURATOM en 97/43/EURATOM, en dit onder de vorm van een wijziging van het voornoemde ontworpen besluit.

In het licht van deze werkwijze oordelen de stellers van het ontwerp het noodzakelijk, in afwachting van de volledige inwerkingtreding van de voornoemde wet van 15 april 1994, een bijkomende overgangsmaatregel in het ontwerp in te voegen, met name in een nieuw artikel 81bis. Door die bepaling wordt het ontwerp, oorspronkelijk bedoeld ter uitvoering van de wet van 15 april 1994, in feite omgevormd tot een ontwerp ter uitvoering van de wet van

29 maart 1958 (welke bij de wet van 15 april 1994 wordt opgeheven), althans zolang die overgangsbepaling van kracht blijft (zie hierna, de beschrijving van de strekking van artikel 81bis).

2. In verband met de aldus gevolgde werkwijze moet de Raad van State opmerken dat door het niet-nemen van een besluit tot algehele uitvoering van de wet van 15 april 1994, ruim zes jaar na de afkondiging van die wet, de uitvoerende macht lijkt tekort te komen aan de verplichting voortvloeiend uit artikel 108 van de Grondwet. Luidens deze grondwetsbepaling maakt de Koning de verordeningen en neemt hij de besluiten die voor de uitvoering van de wetten nodig zijn, zonder ooit de wetten zelf te mogen schorsen of vrijstelling van hun uitvoering te mogen verlenen. Op grond van die bepaling is de uitvoerende macht verplicht de nodige uitvoeringsmaatregelen te nemen, opdat de wet haar volle uitwerking zou kunnen krijgen (1).

Die verplichting om de wetten uit te voeren blijft ten volle haar gelding hebben, ook al heeft de wetgever het aan de Koning overgelaten de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van de wet te bepalen, zoals in casu het geval is met artikel 54 van de voornoemde wet van 15 april 1994.

De uitvoering van de wet moet binnen een redelijke termijn gebeuren. De Raad van State ziet te dezen niet

---

(1) Rdpl. Cass., 23 april 1971, met concl. advoc.-gen. F. Dumon, Arr. Cass., 1971, 786.

onmiddellijk omstandigheden die het uitblijven van een uitvoeringsbesluit kunnen verantwoorden. Met de invoeging van artikel 81bis in het ontwerp, wordt het nemen van een besluit ter uitvoering van de wet van 15 april 1994 nog verder uitgesteld, hetgeen de verantwoording voor het uitblijven van zulk besluit nog moeilijker maakt.

3. Hierna zal de Raad van State dan ook, onder het hiervóór gemaakte voorbehoud i.v.m. de wettigheid van de gevolgde werkwijze, het voornoemde artikel 81bis onderzoeken.

STREKKING VAN ARTIKEL 81BIS VAN HET ONTWERP

1. De in artikel 81bis vervatte overgangsregeling komt neer op het volgende :

- de inbreuken op het ontworpen besluit worden opgespoord, vastgesteld en vervolgd overeenkomstig de bepalingen van de wet van 29 maart 1958, met uitzondering van die betreffende de uitvoer, die vervolgd worden overeenkomstig artikel 49 van de wet van 15 april 1994 (artikel 81bis, 1.);

- het voornoemde koninklijk besluit van 28 februari 1963 wordt opgeheven, met uitzondering van een aantal bepalingen betreffende het optreden van bepaalde overheidsdiensten, die niet zijn overgenomen in het ontworpen besluit (artikel 81bis, 2.);

- opdrachten die bij de wet van 15 april 1994 of bij het ontworpen besluit zijn toegewezen aan het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, en die betrekking hebben op "gelijkwaardige" bepalingen in het voornoemde koninklijk besluit van 28 februari 1963, zullen worden uitgeoefend door de personen en overheden, groepen of instellingen aan wie die opdrachten waren toevertrouwd bij het laatstgenoemde koninklijk besluit; de andere opdrachten worden uitgeoefend door de bevoegde minister, die de uitvoering verder kan delegeren aan welbepaalde diensten (artikel 81bis, 3.);

- er wordt bepaald dat, in afwachting van de inwerkingtreding van de wet van 15 april 1994, de opdrachten die bij het ontworpen besluit zijn toegewezen aan de Wetenschappelijke Raad, de jury's, de commissie belast met de toetsing van de bekwaamheid van apothekers, of de provinciale adviserende comités, worden toegewezen aan bepaalde personen en instanties, bedoeld in de, voorlopig nog niet opgeheven bepalingen van het voornoemde koninklijk besluit van 28 februari 1963 (artikel 81bis, 4.).

2. Artikel 81bis dient te worden gelezen in samenhang met de artikelen 80, 81 en 82 van het ontwerp.

Artikel 80 bepaalt dat de opsporing, de vaststelling en de vervolging van de inbreuken op het ontworpen besluit gebeuren overeenkomstig de strafbepalingen van de wet van 15 april 1994. Dit artikel zal, volgens artikel 82,

pas in werking treden op het ogenblik van de opheffing van de overgangsmaatregel van artikel 81bis.

Artikel 81 van het ontwerp voorziet in de opheffing van het voornoemde koninklijk besluit van 28 februari 1963. Ook dit artikel zal, volgens artikel 82, pas in werking treden op het ogenblik van de opheffing van artikel 81bis.

RECHTSGROND

Doordat het ontworpen besluit bedoeld is om genomen te worden vóórdat de wet van 15 april 1994 (volledig) in werking is getreden, moet het (grotendeels) in de wet van 29 maart 1958 een rechtsgrond vinden.

Om te verifiëren of aan dit vereiste voldaan is, zou elke bepaling van het ontwerp getoetst moeten worden aan de artikelen 2 tot 3bis van de wet van 29 maart 1958, zijnde de wetsbepalingen waarbij opdrachten aan de Koning worden verleend.

De Raad van State stelt vast dat met name artikel 2 van de wet in zeer ruime bewoordingen is gesteld. Op het eerste gezicht lijkt er dus een voldoende rechtsgrond te zijn voor de bepalingen van het ontwerp. Binnen de relatief korte termijn die hem voor het geven van zijn advies is toegemeten, kan de Raad van State echter geen uitsluitsel geven ten aanzien van alle bepalingen van het ontwerp.

Artikel 81bis

1. Het verdient aanbeveling artikel 81bis, 1., te laten aanvangen met de woorden "Tot aan de inwerkingtreding van artikel 80, ...". Aldus wordt het verband verduidelijkt tussen de voorlopige regeling (artikel 81bis, 1.) en de definitieve regeling, waarin de inbreuken op het ontworpen besluit opgespoord, vastgesteld en vervolgd zullen worden overeenkomstig de wet van 15 april 1994 (artikel 80).

2. Om dezelfde reden - met name om het verband te verduidelijken met artikel 81 van het ontwerp, dat voorziet in de opheffing van het koninklijk besluit van 28 februari 1963 - kan de inleidende zin van artikel 81bis, 2., beter geredigeerd worden als volgt :

"Tot aan de inwerkingtreding van de wet van 15 april 1994 blijven evenwel de volgende bepalingen van het koninklijk besluit van 28 februari 1963 van toepassing :".

Die redactie veronderstelt dan wel dat de inwerkingtreding van artikel 81 niet uitgesteld wordt tot later (zie hierna, de opmerking bij artikel 82).

3. De bepalingen van het koninklijk besluit van 28 februari 1963 die vooralsnog niet worden opgeheven, worden in artikel 81bis, 2., eerste streepje, aangewezen middels een verband dat moet worden gelegd tussen bepalingen betreffende opdrachten die in de wet van 15 april 1994 of in het ontworpen besluit zijn toegewezen aan het Federaal

Agentschap voor Nucleaire Controle, en "gelijkwaardige" bepalingen in het voornoemde koninklijk besluit van 28 februari 1963.

Een zodanige aanwijzing is onvoldoende precies. Van de adressaten van een norm mag niet verwacht worden dat zij bepalingen gaan vergelijken, om daaruit conclusies te trekken i.v.m. de gelding van die bepalingen.

Een dergelijke werkwijze brengt de rechtszekerheid in het gedrang. Artikel 81bis, 2., eerste streepje, dient dan ook te worden gepreciseerd.

Mutatis mutandis geldt deze opmerking ook voor artikel 81bis, 3., in zoverre in de eerste volzin sprake is van "gelijkwaardige bepalingen".

4. Onder voorbehoud van opmerking 5 hierna, moet in artikel 81bis, 4., ter wille van de overeenstemming met de Franse tekst, de Nederlandse tekst van het vierde lid worden geredigeerd als volgt :

"De opdrachten die toegewezen zijn aan de provinciale adviserende comités, bedoeld in de artikelen 7.5 en 8.3 van het koninklijk besluit van 28 februari 1963, worden gehandhaafd.".

In de Franse tekst van artikel 81bis, 4., vierde lid, vervange men de woorden "à l'article 7.5 et 8.3" door de woorden "aux articles 7, 5., et 8, 3.,".

5. In datzelfde vierde lid wordt verwezen naar artikel 8.3 van het koninklijk besluit van 28 februari 1963. Dit artikel wordt echter, blijkens artikel 81bis, 2., tweede streepje, niet uitgezonderd van de opheffing van het voornoemde koninklijk besluit van 28 februari 1963. Beide bepalingen van het ontwerp lijken dan ook in de één of de andere zin op elkaar te moeten worden afgestemd.

Artikel 82

Gelet op de opmerkingen 1 en 2 bij artikel 81bis, redigere men artikel 82 van het ontwerp als volgt :

"Art. 82. Dit besluit treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad, met uitzondering van artikel 80, dat in werking treedt op een door Ons te bepalen datum.".

Die bepaling maakt het mogelijk dat de Koning op eenzelfde ogenblik zal kunnen voorzien in de inwerkingstelling van artikel 80 en in de opheffing van artikel 81bis. Het spreekt vanzelf dat op dat ogenblik ook artikel 81, door het wegvallen van de overgangsregeling van artikel 81bis, ten volle uitwerking zal krijgen.

OBSERVATION PRELIMINAIRE

1. Il résulte de la demande d'avis, de la notification du Conseil des ministres et des pièces annexées à la demande d'avis qu'en l'espèce, cette demande est limitée à l'examen d'un article 81bis qui est inséré dans le projet d'arrêté royal portant règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre le danger des radiations ionisantes. Sur ce projet même, le Conseil d'Etat a déjà rendu l'avis L. 24.835/8 le 9 mai 1996.

Le projet a pour objet de pourvoir à l'exécution partielle de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de contrôle nucléaire. L'arrêté en projet vise à remplacer l'arrêté royal du 28 février 1963 portant règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes.

Dans la mesure toutefois où, d'une part, la loi du 15 avril 1994 précitée n'est entrée que partiellement en vigueur (1) et où, d'autre part, la Belgique entend mettre sa réglementation interne relative aux radiations ionisantes ~~le plus rapidement p~~possible en concordance avec les directi-

(1) En vertu de l'article 1er de l'arrêté royal du 2 octobre 1997 modifiant l'arrêté royal du 28 février 1963 portant règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes et portant mise en vigueur partielle de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, les articles 3 et 49 de la loi précitée du 15 avril 1997 sont entrés en vigueur le 2 novembre 1997, "en ce qui concerne uniquement l'exportation".

ves européennes en cette matière, les auteurs du projet ont jugé bon de procéder de la manière suivante :

- le projet produit ses effets le plus tôt possible, le fondement légal étant procuré à cet effet, d'une part, par les dispositions de la loi du 15 avril 1994 qui sont déjà entrées en vigueur et, d'autre part, par les dispositions correspondantes de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes, en ce qui concerne les dispositions du projet auxquelles les dispositions non encore entrées en vigueur de la loi du 15 avril 1994 procureraient normalement le fondement légal;

- il est envisagé d'établir un autre arrêté royal visant à transposer en droit interne les directives 96/29/EURATOM et 97/43/EURATOM, et ce sous la forme d'une modification du projet d'arrêté précité.

Partant de cette méthode, les auteurs du projet estiment qu'il s'impose, en attendant l'entrée en vigueur intégrale de la loi du 15 avril 1994 précitée, d'insérer une mesure transitoire supplémentaire dans le projet, à savoir dans un nouvel article 81bis. A vrai dire, cette disposition fait du projet, qui devait initialement être pris en exécution de la loi du 15 avril 1994, un projet pris en exécution de la loi du 29 mars 1958 (qui est abrogée par la loi du 15 avril 1994), du moins tant que cette disposition transitoire demeure en vigueur (voir ci-après, la description de la portée de l'article 81bis).

2. En ce qui concerne la méthode ainsi suivie, le Conseil d'Etat se doit de relever qu'en ne prenant pas un arrêté qui pourvoit à l'exécution intégrale de la loi du 15 avril 1994, plus de six ans après la promulgation de celle-ci, le pouvoir exécutif paraît manquer à l'obligation découlant de l'article 108 de la Constitution. Selon cette disposition constitutionnelle, le Roi fait les règlements et arrêtés nécessaires pour l'exécution des lois, sans pouvoir jamais ni suspendre les lois elles-mêmes, ni dispenser de leur exécution. En vertu de cette disposition, le pouvoir exécutif a l'obligation d'arrêter les modalités d'exécution nécessaires, afin que la loi puisse produire pleinement ses effets (1).

Cette obligation d'exécuter les lois garde toute sa valeur, même si le législateur a réservé au Roi le pouvoir de fixer la date d'entrée en vigueur des dispositions de la loi, comme c'est le cas en l'occurrence de l'article 54 de la loi du 15 avril 1994 précitée.

Il faut pourvoir à l'exécution de la loi dans un délai raisonnable. En l'espèce, le Conseil d'Etat ne distingue pas immédiatement les circonstances susceptibles de justifier l'absence d'un arrêté d'exécution. L'insertion de l'article 81bis dans le projet retarde davantage l'intervention d'un arrêté d'exécution de la loi du 15 avril 1994 et rend encore plus malaisée de justifier l'absence d'un tel arrêté.

---

(1) Cons. Cass., 23 avril 1971, avec concl. de l'avocat général F. Dumon, Pas., 1971, I, p. 752).

3. C'est donc sous la réserve formulée ci-dessus à propos de la légalité de la méthode utilisée que le Conseil d'Etat examinera ci-après l'article 81bis précité.

PORTEE DE L'ARTICLE 81BIS DU PROJET

1. Le régime transitoire prévu à l'article 81bis consiste en ce qui suit :

- les infractions à l'arrêté en projet sont recherchées, constatées et poursuivies conformément aux dispositions de la loi du 29 mars 1958, à l'exception de celles concernant l'exportation qui sont poursuivies conformément à l'article 49 de la loi du 15 avril 1994 (article 81bis, 1.);

- l'arrêté royal du 28 février 1963 précité est abrogé, à l'exception d'un certain nombre de dispositions relatives à l'intervention de services publics spécifiques, qui ne sont pas reproduites dans l'arrêté en projet (article 81bis, 2.);

- les missions dévolues par la loi du 15 avril 1994 ou par l'arrêté en projet à l'Agence fédérale de contrôle nucléaire et se rapportant à des dispositions "qui existaient de façon semblable" dans l'arrêté royal du 28 février 1963 précité, sont exercées par les personnes, autorités, groupes ou institutions à qui elles étaient confiées par l'arrêté royal cité en dernier lieu; les autres missions sont exercées par le ministre

compétent qui peut à son tour en déléguer l'exercice à des services bien déterminés (article 81bis, 3.);

- le projet prévoit qu'en attendant l'entrée en vigueur de la loi du 15 avril 1994, les missions dévolues par l'arrêté en projet au Conseil scientifique, aux jurys, à la commission chargée de contrôler la compétence des pharmaciens, ou aux comités consultatifs provinciaux, sont dévolues à certaines personnes et à certains organes visés par les dispositions provisoirement non encore abrogées de l'arrêté royal du 28 février 1963 précité (article 81bis, 4.).

2. L'article 81bis doit se lire en combinaison avec les articles 80, 81 et 82 du projet.

L'article 80 prévoit que la recherche, la constatation et la poursuite des infractions à l'arrêté en projet s'opèrent conformément aux dispositions pénales de la loi du 15 avril 1994. Cet article n'entrera en vigueur, selon l'article 82, que le jour de l'abrogation de la disposition transitoire inscrite à l'article 81bis.

L'article 81 du projet prévoit l'abrogation de l'arrêté royal du 28 février 1963 précité. Cet article, lui aussi, n'entrera en vigueur, selon l'article 82, que le jour de l'abrogation de l'article 81bis.

FONDEMENT LEGAL

Dès lors que l'arrêté en projet doit être pris avant que la loi du 15 avril 1994 n'entre en vigueur (dans son intégralité), il doit trouver (dans une large mesure) son fondement légal dans la loi du 29 mars 1958.

Pour vérifier si cette condition est remplie, il faudrait confronter chaque disposition du projet aux articles 2 à 3bis de la loi du 29 mars 1958, à savoir les dispositions législatives qui confèrent des délégations au Roi.

Le Conseil d'Etat relève que notamment l'article 2 de la loi a été rédigé en des termes extrêmement larges. A première vue, il paraît donc y avoir un fondement légal suffisant pour les dispositions du projet. Dans le délai relativement bref qui lui est imparti pour rendre son avis, le Conseil d'Etat n'est toutefois pas en mesure de donner une réponse précise à propos de toutes les dispositions du projet.

Article 81bis

1. Il est recommandé de faire commencer l'article 81bis, 1., par les mots "Jusqu'à l'entrée en vigueur de l'article 80, ...". Cet énoncé clarifie ainsi la relation qui existe entre le régime provisoire (article 81bis, 1.) et le régime définitif, en vertu duquel les infractions à l'arrêté en projet sont recherchées, constatées et poursuivies conformément à la loi du 15 avril 1994 (article 80).

2. Pour le même motif - c'est-à-dire pour clarifier la relation avec l'article 81 du projet, qui prévoit l'abrogation de l'arrêté royal du 28 février 1963 -, il serait préférable de rédiger la phrase introductive de l'article 81bis, 2., comme suit :

"Jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi du 15 avril 1994, les dispositions suivantes de l'arrêté royal du 28 février 1963 restent toutefois d'application :".

Cet énoncé part toutefois de la prémisse que l'entrée en vigueur de l'article 81 n'est pas reportée (voir ci-après, l'observation relative à l'article 82).

3. Les dispositions de l'arrêté royal du 28 février 1963 qui ne sont pas abrogées pour l'heure, sont identifiées à l'article 81bis, 2., premier tiret, en ayant recours au rapport qui doit être fait entre certaines dispositions relatives aux missions que la loi du 15 avril 1994 ou l'arrêté en projet confient à l'Agence fédérale de contrôle nucléaire et des dispositions "qui existaient de façon semblable" dans l'arrêté royal du 28 février 1963 précité.

Une telle mention manque de précision. Il n'est pas permis de présumer que les destinataires d'une norme procèdent à la comparaison des dispositions et en tirent des conclusions à propos de la validité de ces dispositions.

Une pareille méthode compromet la sécurité juridique. L'article 81bis, 2., premier tiret, doit dès lors être précisé.

La même observation vaut également, mutatis mutandis, pour l'article 81bis, 3., dans la mesure où la première phrase fait état de "dispositions qui existaient de façon semblable".

4. Sous réserve de l'observation 5 ci-après, il faudrait, par souci de concordance avec le texte français, rédiger le texte néerlandais de l'article 81bis, 4., alinéa 4, comme suit :

"De opdrachten die toegewezen zijn aan de provinciale adviserende comités, bedoeld in de artikelen 7.5 en 8.3 van het koninklijk besluit van 28 februari 1963, worden gehandhaafd.".

Dans le texte français de l'article 81bis, 4., alinéa 4, on remplacera les mots "à l'article 7.5 et 8.3" par les mots "aux articles 7, 5., et 8, 3.,".

5. Le même alinéa 4 fait référence à l'article 8, 3., de l'arrêté royal du 28 février 1963. Selon l'article 81bis, 2., deuxième tiret, cet article ne constitue toutefois pas une exception à l'abrogation de l'arrêté royal du 28 février 1963 précité. Par conséquent, les deux dispositions du projet doivent, semble-t-il, être mises en harmonie dans l'un ou l'autre sens.

Article 82

Eu égard aux observations 1 et 2 relatives à l'article 81bis, il conviendrait de rédiger l'article 82 du projet comme suit :

"Art. 82. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge, à l'exception de l'article 80 qui entre en vigueur à une date fixée par Nous.".

Cette disposition permet au Roi de prévoir simultanément la mise en vigueur de l'article 80 et l'abrogation de l'article 81bis. Il va de soi qu'à cette date, il résultera de l'expiration du régime transitoire, énoncé à l'article 81bis, que l'article 81 produira lui aussi pleinement ses effets.

De kamer was samengesteld uit

de Heren W. DEROOVER, voorzitter,
Messieurs président,

D. ALBRECHT, staatsraden,
P. LEMMENS, conseillers d'Etat,

H. COUSY, assessoren van de
A. SPRUYT, afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw F. LIEVENS, griffier,
Madame greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. T. DE WAELE, adjunct-referendaris.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. T. DE WAELE, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

F. LIEVENS

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

W. DEROOVER